

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El verano de Willy Bárcenas]

A de la G.

Willy Bárcenas está que lo tira este verano. Una veintena de conciertos por toda España, es suficiente “background” para colgar el cartel de: “Todo completo” en cada una de sus actuaciones. El espectáculo bandera, el más top, su ya clásico en Marbella es este domingo día 10 de agosto, en el festival marbellí Starlite.

*Puntuar  
de otra  
forma*

(A. de la G.: “Willy Bárcenas...”. *La Razón*, 05.08.22, 30).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Willy Bárcenas está que lo tira este verano. Una veintena de conciertos por toda España\*, es suficiente “background” para colgar el cartel de\*: “Todo completo” en cada una de sus actuaciones. El espectáculo bandera, el más top, su ya clásico en Marbella es este domingo día 10 de agosto, en el festival marbellí Starlite.

Willy Bárcenas está que lo tira este verano. Una veintena de conciertos por toda España **es** suficiente **background** para colgar el cartel **de** “Todo completo” en cada una de sus actuaciones. El espectáculo bandera, el más top, su ya clásico en Marbella es este domingo día 10 de agosto **en** el festival marbellí Starlite.

1) Eliminamos la coma entre sujeto y su verbo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Una veintena de conciertos por toda España\*, **es** suficiente “background” para colgar el cartel de: “Todo completo” en cada una de sus actuaciones.

Una veintena de conciertos por toda España **es** suficiente *background* para colgar el cartel de “Todo completo” en cada una de sus actuaciones.

Según la normativa, “es incorrecto escribir coma entre el grupo que desempeña la función de sujeto y el verbo” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 313).

2) Marcamos con cursiva la voz inglesa *background*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Una veintena de conciertos por toda España, es suficiente “**background**” para colgar el cartel de: “Todo completo”. El espectáculo bandera, el más top, su ya clásico en Marbella...

Una veintena de conciertos por toda España es suficiente *background* para colgar el cartel de “Todo completo”. El espectáculo bandera, el más top, su ya clásico en Marbella...

Según la norma, las comillas se usan “para marcar el carácter especial de una palabra o expresión”; entre las que se encuentran las procedentes de otra lengua. Sin embargo, se recomienda la cursiva “en los textos impresos, en lugar de emplear comillas” (*Ortografía...* 2010: 382-383).

Por otra parte, según el *Diccionario panhispánico de dudas* (2005, 81-82), la voz inglesa *background* puede sustituirse por *antecedentes*, *bagaje* o *trasfondo*, entre otros. En cuanto al adjetivo *top*, el diccionario de la Real Academia en su versión electrónica no lo escribe en cursiva.

3) Eliminamos los dos puntos posteriores a la preposición *de*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Una veintena de conciertos por toda España, es suficiente “background” para colgar el cartel **de\***: “Todo completo” en cada una de sus actuaciones.

Una veintena de conciertos por toda España es suficiente *background* para colgar **el cartel de “Todo completo”** en cada una de sus actuaciones.

Según la normativa, con los dos puntos, “se rompe la forzosa unidad sintáctica que debe existir”; por ejemplo, “entre la preposición y su término” (*Ortografía...* 2010: 358).

Algunas personas tienen la costumbre de hacer una pausa después de muchas palabras átonas (*que, a, ante, de, con...*), lo que no debe hacerse ni siquiera cuando le sigue una coma por inciso.

4) Proponemos eliminar la coma que separa los dos complementos circunstanciales de tiempo y lugar situados cerrando la oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El espectáculo bandera, el más top, su ya clásico en Marbella es este domingo día 10 de agosto, en el festival marbellí Starlite.

El espectáculo bandera, el más top, su ya clásico en Marbella es este domingo día 10 de agosto en el festival marbellí Starlite.

Según la normativa, “los complementos circunstanciales que aparecen en posición final raramente van precedidos de coma”; por ejemplo: *El doctor me ha recomendado que descanse todo lo que pueda hasta ese día.* Solo se puntúan “cuando su contenido se presenta como información incidental: *Murió en acto de servicio, justo dos años después*” (*Ortografía... 2010: 317*). Consideramos más natural pronunciar ambos complementos en conjunto y sin pausa intermedia.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Willy Bárcenas está que lo tira este verano. Una veintena de conciertos por toda España\*, es suficiente “background” para colgar el cartel de\*: “Todo completo” en cada una de sus actuaciones. El espectáculo bandera, el más top, su ya clásico en Marbella es este domingo día 10 de agosto, en el festival marbellí Starlite.

Willy Bárcenas está que lo tira este verano. Una veintena de conciertos por toda España es suficiente *background* para colgar el cartel de “Todo completo” en cada una de sus actuaciones. El espectáculo bandera, el más top, su ya clásico en Marbella es este domingo día 10 de agosto en el festival marbellí Starlite.